

نوشته گئورگ پیشت

Georg Picht

ترجمه هوشگ وزیری

بورژوائی . اگر پرسی چرا چنین است ، تورا به لایه‌های مدام عیقتو آگاهی دست‌جمعی راهنمایی می‌کند . در اینجا نه فقط واقعیت‌های سیاسی ، نه فقط یک ناخوشی دسته جمعی از بیدادگری نظام اجتماعی ما ، کنار رانده می‌شوند . همواره آنجا که کلمه «قدرت» به صدا در می‌آید آن واقعیت‌های مذهبی به یادآورده می‌شوند که آگاهی امروزین آنها را سر می‌کوبد ، چرا که فراگرد روشنگری توانست در آنها رخنه کند . یک بررسی دقیقت تفاوت میان میدان قدرت واقع حقیقت ، ناچار به قلمرو تاریخ افسانه و جادو کشانه خواهد شد . مفهوم «قدرت» را از حیث علم معانی بیان نمی‌توان گنود — تا هنگامی که رابطه ایمان و دانش برای ما رؤیت‌ناپذیر بماند .

چون قدرت در عین حال گواسله زرین جامعه ما و حریمی در ذهن آن است ، جمله فلسفی «جولانگاه سیاست میدان قدرت است» مارا بینرنگ پسونه تفاهمنها و تصادمهایی می‌کشاند که فلسفه ، اگر جرأت پیش روی در این میدان را دارد ، باید حساب آنها را بکند . عواطفی که نمی‌خواهند بگذارند قدرت را چونان چیزی بشناسیم که هست ، درواقع خود در میدان تعلق داریم ، به متزله قابوئی است همانند سکوالیته در جامعه

سیاست را محتوای اندیشیدن فلسفی قرار دادن ، خطرناک است: زیرا سیاست و فلسفه ، همچنان که پس از سقراط می‌دانیم ، بایکدیگر تضادی برطرف نکردند دارند . تاکجا آبادی که این دو در آن می‌توانند با یکدیگر آشتنی کنند ، مکانی حقیقتی را که این دو بایکدیگر برخورده‌ی کنند ، منکر می‌شود . افق فلسفه یعنی «حقیقت» ؟ جولانگاه سیاست میدان «قدرت» است . تضاد میان فلسفه و سیاست نابرچیدنی است ، زیرا از تمایز میان قدرت و حقیقت بر می‌آید ؛ زیرا این تمایز را نمیتوان تا سلح تحییر آگاهی انسانی کاهش پختیم ؛ بلکه منشاء آن در پدیده‌گی خود پدیده‌ها ، یعنی در جوهر زمان است .

جولانگاه سیاست به عنوان «میدان قدرت» قدمداد شد . این مفهوم ، چون همان یک نام ، اضطراب می‌انگیزد . کسی که کلمه «قدرت» را بر زبان می‌راند ، عواطفی را به حمل کت در می‌آورد که نمی‌گذارند به دقت گفته شود منظور از آن چیست . بی‌آزرمی بی که با آن در جهان امروز ، قدرت به کار بسته می‌شود و چون وسیله‌ای برای تهدید به کار می‌آید ، تنبیه دقیق ما این وضع دارد که قدرت جامعه‌ای که ما بدان تعلق داریم ، به متزله قابوئی است همانند سکوالیته در جامعه

فلسفه

و سیاست

موجوار آن را پدید می‌آورد. اگر در باره شعارهای تأمل کبیر که جامعه ما (یا قشرها و گروههای توافق این جامعه) می‌کوشد به یاری آنها از چیزهای که نمی‌خواهد درک کند، ممانتع به عمل آورد، آنگاه نخستین تجربه خویش را از سرش عنصری به دست خواهیم آورد که در میدان قدرت با آن سروکار داریم، در اینجا هرسیله‌ای، حتی وسیله اندیشه نیز، به حریه‌ای مبدل می‌گردد. در اینجا برای فکر، مسأله بر سر شناخت حقیقت نیست، مسأله برای او این است که با صیقل دادن کلام خویش و تیز کردن چاقوی جراحی تحلیل کشته خویش کارآئی سیاسی تحصیل کند. اندیشه‌ای که اینجور به صورت وسیله درآمده است، به کار دفاع از علّه‌های می‌آید که خود بر آنها روشنائی نمی‌افکند؛ به کار رواج ایدئولوژی‌هایی می‌آید که روشنگری در برابر آن می‌ایستد؛ به کار دفاع - حتماً موجه - گروههای می‌آید که آزادی را در برابر عواطف خویش درعرض خیانت قرار می‌دهند. روشنائی که ذهن انتقادی برای روش ساختن واقعیتها پرورانده است، «تفییر ساخت» می‌یابند و برای نایودی مخالفان به کار برد می‌شوند. از این رو زیر تأثیر «فیزیک» میدان قدرت،

ازمیان همه‌مخاطرات حفظ کند، مدیون این عبارت جادوئی است که نظریه پاکیزگی بی آلوده ناشدنی دارد. از این اعتقاد که با سواسح صیانت گردیده زندگی می‌کند - یا شاید از این خرافه - که حقیقت فلسفی، از جهان عزلتی بیزمان گردیده است. او در پناه نیروی تشعیع خدای متافیزیک زندگی می‌کند. قدرت سیاسی در پستر زمان حرکت می‌کند. هر آن کس که در واقعیت سیاسی خانه دارد، بر اثر معرفت به حقیقت بیزمان، علاقه‌های یواسطه‌اش را در تهدیدنامی بیند. چنین می‌نماید که دایر چادوئی این حقیقت از حیث سیاسی حاوی الزام و تعهدی نیست؛ از این رو آن را بخطیر نیز می‌انگارند.

متافیزیک می‌تواند برای قدرتهای سیاسی حتا سودمند باشد؛ به شکل‌های مشروع یا نامشروع، تکیه‌گاهی برای پایگانها (سلسله هرآف) بوده است؛ نه فقط جان را بلند کرده در حرکت نگاهداشته است، بلکه جامه‌اش را به آگاهی کاذب نیز وام داده است. بدین سان بود که فلسفه، به رغم مناقشه مکرر با راست اندیشه (ارتکسی) کلیسائی در دو هزار سال گذشته تحمل شد، زیرا جامالان قدرت سیاسی در دولت و جامعه معمولاً به تیز شنوانی شهر وندان سقراط نبودند. گرچه همه فیلسوفانی که

فلسفه آن مقاعی را که توانت در عرصه فرهنگ اروپائی

سزاوار این نام هستند می‌دانستند که فلسفه را نمی‌توان از حیث اجتماعی اهلی کرد، لیکن جملگی به اندازه کافی هوشمند بودند که این اضطرار اجتماعی را به فضیلت سیاسی مبدل سازند.

مستور بدار که زنده‌ای — این اندیز اپیکور عماره فرزانگی چهاندیدگان است. در تزد افلاطون فلسفه سیاسی در مرکز قرار دارد. در تزد ارسطو، چون منطق، فیزیک و متافیزیک به یک رشتۀ مستقل فلسفی مبدل می‌گردد که برای یک بخش اصلی فلسفه، یعنی

اخلاق، سازنده است. لیکن به دلایل نامبرده شگفت‌انگیز نیست که پس از «هلنیسم» سیاست از آثار کلاسیک «بخشهای» فلسفه رخت بر می‌کشد. به حاشیه اندیشه‌های فلسفی رانده می‌شود. نظریه سیاسی در اروپا، به رغم مناسبات عدام متنابل با فلسفه، از ریشه‌های دیگری روئیده است

حتوقدانان، مورخان، مطبوعاتیان، الهیون و دیبلمات‌ها به حق خود را فیلسوف نمی‌دانستند؛ از سوی دیگر فلسفه، سوای چند استثنای بزرگ اندک، هیچ طرحی برای نظریه سیاسی در نیقنده است که از حیث سطح نظری با «رشته‌های» دیگر فلسفی مقایسه کردی باشد و بتوان آن را در کنار نظریه سیاسی افلاطون و ارسطو نهاد. تازه هنگامی که انسان خواست فراموش

کند و فراموش کرد که نام «فلسفه» در سنت اروپائی چه معنایی دارد، این عادت بدتوانت برآید که هر نظریهٔ فرا گیرندگتر سیاسی، بیخیال واز روی بیدقتی، به عنوان «فلسفه سیاسی» قائمداد شود. البته در تزد هگل سیاست

برابر حرکت تازه‌ای از فکر به درونی ترین پنهانهٔ معرفت هتاویزیکی کشانده می‌شود. در اینجا برای نخستین بار پس از ارسطو، یک

فلسفه سیاسی به سختگیراندترین معنای کلمه، پدید می‌آید. باوجود این، هتاویزیک، فاسمه‌تیم، بر روی تاریخ اروپائی تأثیری بزرگ نهاده است. هتاویزیک تفاهم جهان را در کل، تعیین کرد. در تزد پیاران کلیسا در تئولوزی رخته کرد. قالبهای را پروراند که اندیشه در عین قلمروها از آنها سود بر می‌گرفت؛ ویش پا افتاده شده و عوام‌سینه شده، با همه آنچه فرنگ اروپائی غرآورد است؛ با اندکارهای سیمبار در آمیخت، از میان همه تقاویها و فاچدها، همه زیور و شدنی‌های سیاسی و اجتماعی، حامل بزرگ استمرار تاریخی هاند و درست چون «متافیزیک» یعنی معرفت حتیّت بیزان، در بر ارتعویض مناسبات تاریخی ثباتی شکفتاور، آری درک نکردنی، شان داد.

ستوط امپراطوری روم، مهاجرت اقوام، بحران آغاز و پایان قرون

وسطی، اصلاح مذهبی، غصر نبرد عقايد، آری حتا «جهش کیفی» ادقلاب فرانسه که به وسیله هگل اعلام شده بود، خلی برا آن وارد نیاورد. ثباتی در خور مقایسه را فقط در ریاضیات و علوم طبیعی، و استمراری در خور مقایسه را می‌توان در تحول سنتهای حقوقی یافت که با فلسفه تماس کمتری داشته است.

هنگامی که ما به فلسفه، با آنکه در بازی قدرت دخالت مستقیم نمی‌کند، در تشکیل مناسبات سیاسی اهمیتی چنین بزرگ می‌دهیم، به همین نفوذ نا متنقیم فلسفه استناد می‌کنیم؛ بدان سان که، به رغم همه محدودیتها، موجود است که عصر افلاطون تا هگل را چونان عمر هتاویزیک اروپائی بنامیم. در این شیوه‌نگرش، دوناهمداستان بزرگ، هگل و نیچه، همداستانند، چشم‌اندازهای دیگر نیز وجود دارند که کمتر موجه نیستند، و می‌توان در میاثنان روند تاریخ را دریافت. لیکن اگر سخن بر سر تناسب میان فلسفه و سیاست باشد، آن چشم‌انداز را اولویتی انکارناپذیر است. لیکن این چشم‌انداز را از هرچه موکدق بر جسته سازیم، به همان نسبت باید تأکید بیشتری بکنیم که فلسفه به عنوان فلسفه، از ارسطو تا هگل به رابطهٔ متنابل خود با سیاست چندان علاقه‌ای نشان نداده

است. در اینجا آن «نمودناشناختی»

که نخست به وسیله کات کشف گردید و معرفت حقیقت مطلق آن را از خود می‌زاید، بیان می‌شود.

روشن ساختن تقابل عقاب

میان فلسفه و سیاست هارا بر آن می‌دارد که این نمود ناشناختنی را بشکافیم و آن را در آنجائی نیز عربان سازیم که تاکنون هنوز کشف شده است. کات در «دیالکتیک ناشناختی» خود نقد نمود ناشناختنی را به موضوعهای متافیزیک کلاسیک محدود کرده است. اما امروز ما در وضعی هستیم که بنگریم فراتایهای ناandیشیدهای که وی در قلمرو تجربه و علوم «مثبت» کشف کرده، در شکلها این که متافیزیک در آنها امور غیر طبیعی را به نمایش می‌گذارد، به همان انداز مؤثر است. اندیشه سیاسی نیز در سیاست آنها است. ستگاه فراتایی، اگر استرسیل‌های گوناگون در آن بگذرانیم، خود تغییری نمی‌کند. تصویرهای پندراری که ما عنوانی «سرمایه‌داری»، «سوسالیسم»، «دولت»، «جامعه» و «ملت» را بدانان می‌دهیم با همان قواعدی بر پرده ذهن عمومی افکنده می‌شود که متافیزیک کلاسیک می‌کوشید با آنها ناشناختن را زدآمیز از خدا، جهان و جاودانگی فرا آورد. هنگامی که این را بنگریم، هنگامی که بتوانیم

قالبای فکری متافیزیک را در قلمرو تجربه و عمل سیاسی نیز بشکافیم، خویشن را از سیاست متافیزیک می‌رهانیم؛ در آن صورت است که تازه می‌توانیم به زمان حال گام نهیم.

به هنگام خروج از مدار افسون کننده متافیزیک، اندیشه‌در عین حال آن دزی رارها می‌کند که فلسفه، واحدلا هر «علم خالقی» که در ابواب جمعی آن بود، توانسته تاکنون به یاری آن از خود دربرابر قهر کور شهوات و علاتهای سیاسی حفاظت کند. اکنون فلسفه باید گام به عرصه سیاست نمهد. با آنکه سلاحهای سیاسی در اختیار خدارد و می‌داند که به غلت قوانین خاصی که خارج با همه گروهها به تحدام خواهد افتاد، فلسفه به قدری توافقی اجتماعی رخنه می‌کند که با وسائلی به غایت بدستگالانه می‌فهمند از خود در بولنیری و نیروی اندیشه دفاع کنند. اندیشه فلسفی همواره اندیشه انتقادی است. همین مانع از آن می‌گردد که با گروههای سیاسی از هر رنگی که باشند، به مصالح امروزی «همدروی کند». هر کس که فلسفه می‌گوید، بر خویشن متکی است. لیکن هنگامی که انسان در قلمرو سیاست جسارت آن را می‌کند که از حفاظت جمع سیاسی چشم بپوشد، چیزی بیشتر از فقط اینستی شخصی را به بازی

می‌گذارد. به همان نسبت که بر اندیشه‌هایی که انسان به حرکت در می‌آورد بیشتر باشد، داوی که نهاده می‌شود خسروتاً بزرگتر است. پناهگاه بلورين متافیزیک شکسته شده است. هر کس که فلسفه می‌گوید، بی هیچ بار و همراهی به عرصه قدرت بیرون افکنده شده است. بی‌پناهی او متنا، تجارب تازه می‌شود. دگر دیسی در هسته فلسفه آغاز می‌گردد؛ ما این دگر دیسی را در «وسیله» اندیشیدن، در غنیم، می‌آزمائیم. با بحران متافیزیک تمامی نظام آن پیشین عقیده‌ها و پیشداوریها به لرزه می‌افتد که به ماهیت مفهوم، آنچنان که امروز هتداول است، وله یافتند. ته فقط در فلسفه، بلکه در علوم مثبت نیز هنوز این شعار معتبر است. در علوم علمی فقط آن مفاهیمی اجازه دخول دارند که شرایط علم معانی بیانی دقیق و استوار را برآورند. این قاعده اساسی همه علوم دقیق، آنچنان که امروز می‌توان تکریست، متافیزیک بازتابیده است. با بحران متافیزیک هشروعیت و پایه خود را از دست می‌دهد. به هنر له شعبه فرعی یک نمود غیر طبیعی رخ می‌نماید که مدت‌هاست نتاب از چهره‌اش افتاده است. خود را از پیشداوریهای رها سازیم که بپراوون این پناهگاه طبیعی متافیزیک را زیر عنوان «پوزیتیویسم» با اینبویی مترکم

از راه و رسماهای صنفی ، قواعد آئینی و تابوهای سحرآمیز فرا گرفته‌اند ، آنگاه آن کیفیتهای از « کلمات » ، « مفاهیم » یا « شعارها »^۱ ظاهر می‌گردد ، چنانچه قصد دستیابی به یک علم روش معانی بیان باشد ، باید خاموشان کرد .

مفاهیم در عرصه عمل اجتماعی و سیاسی نفعه تبلور احساساتی پریشان ، متناقض ، ناهمگون اما خارق العاده تواناست . آگاهی دسته‌جمعی به شیوه‌ای مهارنشدنی از این راه علاقه می‌اذکرند که می‌توان به چند گانگی معنای آنها استناد کرد . اگر به خصالت پنداری این روش پی ببریم ، آنگاه چامع‌خ‌دمندی بورژوازی که علم بر تن اسوار آمیز ترین حربه انسان ، مفهوم ، پوشانده است ، پاره می‌شود . ددی که در مفهوم نهفته است ، ظاهر می‌گردد . مفاهیم ، باری ، به متزله مقداری از قدرت شده‌اند که به صورت وسیله درآمده‌اند . بالکن‌ش از این جنبه به قضیه ، مفاهیم جدا جدا ظاهر فنی شوتد، بلکه مطابق قیزیکی که تاکنون برای ما ناشناخته است، با یکدیگر ترکیب می‌گردند و کوکنائی به وجود می‌آورند . مفاهیم در هریک از این کهکشانها از راه تداخل و تأثیر در یکدیگر، عرصه‌ای از آگاهی به وجود می‌آورند که ما (با استعاره‌ای که از فیزیک وام گرفته‌ایم) آن را « میدان » می‌نامیم . کهکشانها بر حسب گروههای اجتماعی ، نسلها، وضع علت‌ها و غیره با یکدیگر

تفاوت دارند . در هریک از این میدانها همان مفاهیم در ترکیهای تازه ظاهر می‌شوند . یکدیگر را جذب می‌کنند ، دفع می‌کنند یا نسبت به یکدیگر بی‌تفاوتند و در هر میدانی خیلایانی از « مفاهیم » دیگر را چون ماهواره‌هایی به مدار خود می‌کشند . اما خود میدانها نیز می‌توانند با یکدیگر به حالت تنش درآیند . از تنش میدانهای گوناگون ، آگاهی یا کجامعة زاده می‌شود . آنچه گروهها یا افراد عموماً چون « محتواهای » اندیشیدن و واکنش کردن خود می‌بینند ، از موقعیتی که هر بار در داخل آن میدان مغناطیسی قرار دارد ، منتج می‌شود .

وظیفه فلسفه این است که پویایی فرآگردنهای را روش گرداند که آگاهی جمعی از آن برگزی‌اید . فلسفه را از این گریزی نیست ، لیکن از هر گونه همانی با آن می‌برهیزد و گزنه استقلال خودرا از دست خواهد داد . در وسط بازی است ، لیکن در بازی شرکت نمی‌کند . گام به گام راه خودرا به افق خویش می‌گشاید که در آن از انتقاد به عنوان سلاح سو ، استفاده نمی‌کند ، بلکه آن را چون بخناعتی برای تبیزدادن و فاصله‌گرفتن کشf می‌کند . بدون این فاصله ، آزادی نه در اندیشیدن ممکن است ونه در سیاست و جامعه . چون فلسفه از آزادی برگزی‌اید و

آزادی می‌آفریند، در میان جامعه چون تضادی هدام در برایر افزاروارگی (مکائیسم) آگاهی جمعی وجود دارد. بد عنوان مفهوم مقابله وجود دارد، به عنوان اعتراضی علیه بازی کور «مفاهیم» وجود دارد، چون یاد آنچه را که حقیقتاً بوده است در برایر آن واپس رانده اش بسیج می‌کند که از راه آنها نه فقط آگاهی جمعی بلکه به احتلال علم نیز خود را مستقر می‌سازد. وجود دارد، چون از راه پیشدمتی استادی به آنچه خواهد آمد، توهمناتی را درهم می‌ریزد که انسان با آنها در میدان قدرت کامیابی به دست می‌آورد. نه فقط محل صلح که محل قرعه نیز هست. چون همیازی نیست، بازی خراب کن است. نمی‌گذارد هیچ قدرتی زنجیرش کند، زیرا رسالت این است به یاد آورد که حقیقت خادم انسانها نیست، بلکه به عکس، انسانها فقط از این راه بختی برای انسانی شدن به دست می‌آورند که فرهنگ داری از حقیقت را بیاموزند. فلسه در معرض میدان قدرت، درافق حقیقت استاده است. تفاوت میان قدرت و حقیقت موضوع است. پس عرصه فلسفه در فنای میان میدان قدرت وافق حقیقت است. وظیفه اش این است که آن عرصه میانی را در توردد و آشکار گرداند، زیرا فقط در آن است که چهره‌های

تاریخ ایران

در قرن نخستین اسلامی

تألیف بر تولد اشپولر،
ترجمه دکتر جواد فلاطوری
از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب
(بخش اول) ۱۳۴۹

این اثر نام آور آقای بر تولد اشپولر، ایرانشناس معروف آلمان که تاریخ ایران در قرون نخستین اسلامی را مخصوصاً از دیدگاه تمدن و فرهنگ بررسی می‌کند، با آنکه بیست سالی از انتشارش می‌گذرد هنوز در بازه تاریخ چهار قرن نخستین ایران اسلامی جامعترین تحقیقی است که تاکنون انتشار یافته است و ترجمه حاضرهم این هزیت را دارد که مترجم آن را از روی نسخه شخصی مؤلف انجام داده است و تمام تصحیحات و اضافات متعددی را که استاد اشپولر در طی سالها و مخصوصاً در دنبال بررسیهای انتقادی مرحوم مینورسکی و دیگران در نسخه شخصی خویش آورده است در آن نقل کرده است.

مقدمه کتاب

متغیر عقل تاریخی پا می‌گیرند. بر حسب گسترده‌گی آن عرصه میانی است که می‌توان بخت آزادی انسانی به طور کلی، و نیز آزادی اجتماعی و سیاسی را، سنجید. اگر این عرصه زیرآوار آگاهی جمعی برود، دیگر آزادی نمی‌تواند وجود داشته باشد. تفاوتی نمی‌کند که قانون اساسی دولتها، نظم اقتصادی و مناسبات تولیدی چگونه است. قدرت سیاسی همواره در تاریخ پر افراوارگی (مکائیسم) خود گیر می‌کند. این قدرت زیر نمود کلیت به ضعف مبدل می‌شود اگر نتواند آزادی را شرعاً آغازین خود قرار دهد. از این‌دو میدان برد و نیروی تشکل کردار سیاسی بدان واپسنه است که در داخل فضایی خویش چند رفاحله را می‌تواند تحمل کند. بدان واپسنه است که فلسفه، در میان میدان قدرت، با چه زورمندی و نیرومندی می‌تواند اعراض بیقدرت خویش را اعتبار بخشد.

پال جامع علوم انسانی